



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 2517
Notebooks 1910-1911
Grammatical notes vol. 2
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

"NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

MS. 2517

MOLLALA

Grammatical Notes

vol. 2.

Siletz, Ore.
Nov. 1910

Stevens Savage

store pronounced the k in one word
came with an explosion k.
also k in come

I cure him	sîswî'sik	} perfect time
I cured —	sîswî'tuk	
I am curing him	sîswî'hasuk	
I will cure —	sîswî'slak	
I am going to —	ta' hî sîswî'suklak	
I cure him always	sîswî'wik ha' l...	
I want to —	sîswî's luyasuk	
I don't —	ji' sîswî's luya'lukhasuk	
cure him !	sîswî'ha	
don't —	ji' sîswî'luka	
cure him to-morrow	ta'tem sîswî'la	
cure him always	sîswî'ha ha'loha'gi	
doctor	twä'nî	

I cut it off	statsmu'titsuk	
I cut it in two	la'pam statsmu'titsuk	"twice s..."
I am cutting it off	statsmu'titsuk	
I cut it off long ago	hî statsmu'titsuk	

I am going to cut it off statemutisuklash
 I will cut it off statemutisla
 I cut it off many times statemutuwik hail...

I dance = ima swat'at k'istak
 I am dancing = swat'athash
 I will dance = swat'at k'isla
 I am going to dance taku swat'at k'isuklash
 I danced = swat'at k'isik
 I dance off = la'lagwa swat'at k'itwih
 dance = swat'at k'isint

I die = yawim hash
 I will die = yawimtsla
 I am going to die = yawimtsuklash
 I died = yawimtak
 he died long ago ko yawimat
 he — many times to'mam yawimwi

I go down = kitash
 I am walking down hill hakt'itash
 I ^{come} go down = kitasemk
 I will come down = ima kitslamen
 I am going to come down = kituklasemk
 I came down = kitukumk
 I come down after = la'lagwa kitniwik
 come down = kitom
 I don't ——— = fi' kitlukum
 I want to ——— = kitsluyasemk
 I don't ——— = fi' kitsluyalukasek
 I am walking down = hakt'itasek
 I will ——— = hakt'itstak
 I am going ——— = hakt'itsuklash
 I walked down = hakt'ituk
 I ——— after = hakt'itwih la'lagwa

I want it : lu'yash
 I don't — pi' lu'ya'luhash
 I shall want it - lu'yashlan
 I wanted it - lu'yassih
 I want it after
~~have it~~ lu'yawih

I dig - swägenhash
 I will — ima swägentolan ^{exaction} futu^{re}
 I will dig it - swägentulanash
 I dig - swägentssih
 I dig holes - swägentenhashih
 hole. if. g. ten has - pat 'he dig. at'

I drive - ima pögelwainhash
 I do it - ima sgä'slan
 I drink - ima sögunhash
 I drive - ima st/gentssih

I dry it - ima sinä'parah
 I eat - ima p'ä'sh
 I escape - ima lä'tuhash
 I examine - ima mispu'p'lash
 I might eat - ima tatp'ä'slan
 I will eat - ima p'ä'slan

I fall down - ima wal'k'ish
 I might fall - wal'k'ishlan tat
 I will — ima wal'k'ishlan
 can I eat? - pi'hu p'ä'luhash
 I don't eat - pi' p'ä'luhash
 are you eating - p'ä'sahū
 " hi'hu p'ä'sa

I wish, I could eat - ima tgu p'ä'gah
 I fasten it - tainasgash
 fight - taina
 I am afraid ^{of him} - ima tpä'tk'ishash p'ins
 I flee it - sitānatsk

full . täna
 I find it .
 I finished . ima spaitua
 I float around . ima tätilgask
 I float away . — tätläitua float away
 — tätlask
 he flies . työlask
 I ^{face in} feed (the cow) . wälpataask
 I forget . hayaimisk
 I gamble . ima häpswäikask
 I get up . ima hatgask
 I wake him up . ima stüstgask jims
 I wake up . — wäigatask
 I give . ima sätask
 I grow . ima gligäsk
 I hear it . ima tpaissik
 I am hearing it . — tpaaptastask "continually"
 I help him . — täkitalastask

I hold him . ima sniktapinkastask
 I invite him . ima istask
 I divide it . ima sitgastask
 I jump me . ima häsinikistask
 I jump continually . ima häsirgnistask "three or four jumps"
 I killed him . piätua
 I am riding . piäsk
 I kiss . papaintgask
 I know . stisgöhasask
 I know it . tpaikistask
 — tpaask
 I laugh . ima lälhäsk
 I lie . ima gäinhask falschm
 I lift it . — sitiktgask
 I like it . — lügask
 I listen . — tpaainemhasask
 I lose . missask
 I lose . hayaimisk

I am standing . . . witaask

I steal . . . Kuntaskask

I stop it . . . siwitaqitsk

I stop . . . ima witaqitsk

I swim . . . wainhask

I take . . . taask

I take care . . . staimulgask

I take it off . . . cifwigisk

I am taking . . . saask

I teach . . . g'silmitask

I learn it . . . snitkilgataask

I feel . . . yisk jims

— . . . saitgask jims

I know . . . tonu lenhask

I know it . . . spinifisk

— . . . spinifingisk

I tie it . . . slogogisk

I tremble . . . ima niktqagask

I am trusting . . . ima swäpstagask

I wade . . . twantlgask

I wait . . . häskishask

I walk . . . hälenisk

I wash . . . swäpshask

I am watching . . . stäntlgask

I weep . . . sqä'sask

I win . . . tisttyäshask

I work . . . talgask

I give, hold . . . a'hask

I hold, hold . . . a'wiltgask

There are ^{four} (three) part tenses: today (-tsk), yesterday (-tuk)
 long ago (-sisk) two futures
 and in (-stak) } -slak
 } -suklak

TENSES

I am sleeping = ima plish
 you ——— ki plise
 he ——— nip plist
 I will sleep = ima plishisak
 you ——— ki plishisakase
 he ——— nip plishisaklast
 I slept = ima plishissak holako
 you ——— ki plishissin ———
 he slept nipnan plishisse ———
 I sleep ^{very} often = ima plishibiptistak
 you ——— ki man plishibiptise
 he ——— nipnan plishibiptist
 I am running = ima hapawitnisak, lunhask
 you are ——— ki hapawitnisse, lunhase
 he is ——— nip hapawitnist, lunhast

over, many times

I will run = ima hapawitnisaklast, lunsaklast
 you ——— ki hapawitnisakase, lunsakase
 he ——— nipnan hapawitnisaklast, lunsaklast

I ran = ima hapawitnissak, lun'sak
 you ——— ki hapawitnisse, lun'sin
 he ——— nipnan hapawitnisse, lun'se

I have been ~~running~~ running = ima lun'tak, hapawitnitak
 you ——— ki

I am running fast = ima l. lun'tak, hapawitnistak
 you ——— ki lun'se, hapawitnisse
 he ——— nipnan lun't, hapawitnist

I am eating = pash
 you ——— pase
 he ——— past

Gate - pässik

tu ————— ni prau jo'awi

he is cured from today a wife siswi²/st

I cured him today - in a switch

he ——— nip. siswislai

I cure him *siswi'wik*
 you _____ *siswi'win*
 he _____ *siswi'wi*

I am dancing *swat'a'tash*
 you _____ *SE*
 he _____ *st*

I danced today *swat'a'tgitsk*
 you _____ *SE*
 he _____ *st*

I danced yesterday *swat'a'Kissik*
 you _____ *sim*
 he _____ *st* } or long ago

I will dance *swat'a'tKisla*
 you _____ *slon*

he will dance *nipnan swat'a'tKisla*

I am going to dance *swat'a'tKisaklask*
 you _____ *SE*
 he _____ *st*

I was dancing *swat'a'tKistak*
 you _____

I was selling this morning *ima na'gaintigastak hoant*
 you _____ *Ki* _____ *gasse*
 he _____ *nipnan* _____ *gast*

I cheat him *ima aluyassik*
 you _____ *Ki aluyassin*
 he _____ *nip aluyasse*
 we² _____ *Kims aluyassunik*
 you² _____ *Kimsnan aluyassunin*
 they² _____ *nimsnan aluyassunt*

we chudä hmi = Kimt aluyassyänik

you ——— Kimtnan aluyassyänin

they ——— niimptnan aluyassyäni

The grammatical endings for present, future,
and immediate past are different from those

of plus-perfect, future exact, continuous and
action performed

Mod

I am sleeping = ima j'äisk

I might sleep = imatat j'äihikslau

you ——— kitat j'äihikslan

he ——— niptat j'äihikslai

we^r ——— kimstat j'äihikslänik

you^r ——— kimstat j'äihikslänin

they^r ——— niimptnat j'äihiksläni

we ——— kimtat j'äihiksläkik

you ——— kimptnat j'äihiksläkän

they ——— niimptnat j'äihikslälä

I eat = ime j'äsk

I might eat = imatat j'äslau

you ——— kitat j'äslan

he ——— niptat j'äslai

we^r ——— kimstat j'äslänik

you^r ——— ——— j'äslänin

they might eat. nimtsman tat p'ä'sla^ami
 we ——— kimt tat p'ä'slakik
 you ——— kimtsman tat p'ä'slaken
 they ——— nimtsman tat p'ä'slake

I want to eat. ima p'ä'slugash
 I might want — ima tat ä'angu p'ä'slugash
 I don't eat. — p'i^s p'ä'lukash
 I might not eat. p'i^s tat p'ä'lukash
 I don't want to eat. p'i^s p'ä'slugash
 I might not — p'i^s tat ant p'ä'slugash^{lu}
 I don't believe I'll ever eat.

If I eat, I will be sick. ima p'ä'ssik lögslak

I will be sick. ima lögslak

I am sick. — lögash

I hit him with a round stone. ima sinukash

—— club. ima sinukash

I may hit him. imat tat ä'angu sinukash

might. ä'angu perhaps.
 I wish I could eat. ima tqö p'ä'getk
 I wish you would —. kit' tqö p'ä'gen
 I — he —. ni'f tqö p'ä'g
 I — you² —. kimsman tqö p'ä'wingen
 I — they² —. nimtsman tqö p'ä'wimeg
 I — we —. kimtsman tqö p'ä'ga'gik
 I — you —. — p'ä'ga'gin
 I — they —. nimtsman tqö p'ä'gig

I wish I would sleep. ima tqö p'ä'hikigak
 I — you —. kit' — p'ä'hikigen
 I — he —. ni'f — p'ä'hikig
 I — we² —. kimsman tqö p'ä'hikwinqag
 I — you² —. — p'ä'hikwingen
 I — they² —. nimtsman — p'ä'hikwimeg
 I — we —. kimtsman tqö p'ä'hikiga'gik

cure him
I will him

sîswî'hasak

I wish I would cure him - ina dgo sîswîgak

I — you — kîi — sîswî'gên

I — he — nîfran — sîswî'haq

I — we² — kîmsnan — sîswî'wêngak

I — you² — — sîswî'wangan

I — they² — nîmsnan — sîswî'wanag

I — we — kîmtnan dgo sîswî'ga'gak

I — you — — sîswî'ga'gan

I — they — nîmtnan dgo sîswî'ga'yag

I loose - Laya'mîsk

I wish I would loose - ina dgo Laya'mîgak

I — you — kîi — Laya'mîgên

I — he — nîp dgo Laya'mîg

I — we² — kîmsnan — Laya'mîwîngak

I — we² — kîmptnan — Laya'mîga'gêk

In interrogatives

are you sleeping - pî' hî sîst hî

is he sleeping - pî' hî sîst hî

is he eating - pî' hî sîst hî

are they eating - pî' hî sîst hî

are you curing him - sîswî'ha'syanê hî

are you striking him - sîstîk'ase hî (indf. it)

can I sleep? - pî' hî sîstîk'îlukgan

can I eat - pî' hî sîstîk'îlukgan

can I strike him - pî' hî sîstîk'îlukgan

may can you — pî' hî sîstîk'îlukgan

can he — nîp hî sîstîk'îlukgan

can we² — pî' hî kîms sîstîk'îlukwîngak

can we cure him? - pî' hî kîmt sîswî'lukga'gak

if I hit him, he will be angry - ina sîstîk'atîsk

if you hit — - kîi sîstîk'atîsk

I see him = ima la'sak
 if I see him, ... ima la'tisik...
 if I eat .. ima pa'tisik
 if I can him .. ima si'swi'tisik...
 if I sleep .. ima pa'tisik...
 if you — .. kit' pa'tisim

Auxiliary verbs

I have a dog = sa'ga
 I have a dog = ima sa'gaak
 you — .. kit' sagam
 he has — .. nip sa'gaai
 we² — .. kims sagawimik, sagawimik
 you² have — .. kimsnan sok'aanin
 they² — .. nimnan sak'aanin
 we — .. kimt sak'aagik
 you — .. kimsnan sa'kaagin
 they — .. nimptnan sa'kaagi

I will have a dog = ima sa'kaakitslak
 you — .. kitnan sa'kaon kitslen
 he — .. nipnan sa'kaai kitslai
 we² — .. kims sak'aanik kitslamik
 we — .. kimt sa'kaagik kitslagik
 they

I had a dog - sa'k'ā'k'issik
 you had a dog - Ki' sa'k'ā'm K'issin
 they - nimsnan sa'k'ā'mi K'issun
 we - K'imt sa'k'agik K'issyanik

I had a dog to-day - sa'k'ā'k K'istak
 you - sa'k'ā'm K'isse
 we - sa'k'ā'mik K'isswa
 you - sa'k'ā'mim K'issun
 they - sa'k'ā'ge K'issyan

I always have a dog - sa'k'ā'k K'iwik
 you - sa'k'ā'm K'iwim
 you - sa'k'ā'gin K'igim

I have a father - ina p'tat'hak
 you - Ki' p'tat'han
 he - nipnan p'tat'hai
 we - K'imnsnan p'tat'hamik
 we - K'impt p'tat'haqik

I am going to have a father - ta'hu p'tat'hak K'isslak
 you - Ki'nan p'tat'han K'issuklase
 he - nipnan p'tat'hai K'issuklast
 we - K'imnsnan p'tat'hamik K'isslak

we - K'impt p'tat'haqik K'isslagik

I had a father - p'tat'hak K'issik }
 you - p'tat'han K'issin }
 I had a father now - p'tat'hak K'istak
 you - p'tat'han K'isse

he had a father - *ptätho Kist*

I always had a father - *ptätho Kist*

have you a father? - *ptätho hu*

I have not a father - *pi'la ptätafak*

" " *pi' ptätafak*

I have no dog - *pi' sa'ka'afak*

you have no father - *pi' ptätafim*

he has - *pi' ptätafa*

I will not have a father - *pi' ptätafau Kistaklask*

I ^{never} did - *pi'ant ptätafau Kistaklask*

I did - *pi'*

I want to have a father - *liyastau ptätho Kigau*

I wanted - *ptätho Kistuyassik*

I want to - *liyastau ptätho Kigau*

I always - *liyastau*

I don't want to - *pi' liyastau Kistuyassik ptätho Kigau*

I never - *pi'ant liyastau*

I may have a dog - *ima tat sa'ka'au Kistau*

can I have a dog - *pi'hu sa'ka'au Kistau*

I wish I had a dog - *ima tgo sa'ka'au Kigau*

if I have a dog ... *sa'ka'au Kistau*

if you - *sa'ka'au Kistau*

if you want to have a dog ^{take it} - *nuguliyatsim sa'ka'au*
if you don't - *mit-nugwa pi'liyaluktisim sa'ka'au*
pi' la'luke

I am a dog - *ima sa'ka'au Kistau*

he is a dog - *ni'p sa'ka'au Kist*

I am going to be a dog - *sa'ka'au tigslak*

I was a dog - *ima sa'ka'au Kistau*

I was a dog to-day - *tigtsk*

I always am a dog - *Kistau*

I am not a dog - *pi' ima sa'ka'au Kistau*

I am not going to be a dog. *ji^s sa^kti^a ti^gbuksuklasu*
I was not a dog *ki^luk^uti^a*

_____ today *ti^gluk^uti^a*

I never _____ *ki^luk^uti^a*

I wanted to be a dog. *ni^slu^yastak sa^kti^a ti^gasint*

I want _____ *lu^yasak*

I shall _____ *ni^slu^yasak*

I always _____ *sa^kti^a ti^gshuk^yawik*

I don't want _____ *ji^s lu^yaluk^uti^a sa^kti^a*

_____ *ti^gasint*

am you a dog. *ki^lu^lu sa^kti^a ki^sse*

I may be a dog. *im^atat sa^kti^a ti^gslak*

can I be a _____ *ji^s hu sa^kti^a ti^gluk^ugak*

I wish I were _____ *im^a l^go ti^ggak*

if I am a dog ... *im^a sa^kti^a gi^sti^a...*

Passives

food *ji^sasint*
I got killed *hi^spi^tuk*
you got _____ *hi^spi^tse*
he got _____ *piⁿsm^an hi^spi^tst 'today'*
he got _____ *hi^spi^si; hi^spi^yat*

~~I don't see to get the true passive
here, have to leave it for some other occasion~~

I will be killed *hi^spi^slak*

I will be _____ *im^a ji^ati^a*

I will _____ *im^a ji^asuk^ulak*

I always _____ *ji^ati^ati^a*

I ~~am~~ get killed *hi^spi^twik*

I hit him *im^a shi^sti^kasak*

I was hit *im^ats/hi^sti^sti^katuk*

you are hit . im's hitistik'atke
 he was hit . pinsman hitistik'ase
 we were hit . gents hitistik'assunik
 you — . pinsman hitistik'assunim
 they — . nimsman — . ssunim
 we — . gentsman — . ssyamin
 you — . pinsman — . ssyamin
 they — . nimsman — . ssyamin

I am hitting him . ima stistik'ask
 I ^{am going} will hit him . ima stistik'asuklask
 I was — . ima stistik'aslan
 I hit him today . — stistik'atsk
 — long ago . ima stistik'assik
 — . ima stistik'atuk
 I always — . ima stistik'awik

I am getting hit . imts hitistik'ask
 I will get — . imts hitistik'aslan
 I am going to get hit . — hitistik'asuklask
 I was hit today . — hitistik'atsk nimpqaw
 I was hit long ago . — hitistik'assik
 — hitistik'atuk
 I always get hit . — hitistik'awik
 I want to get hit . ima luyask hitistik'agan
 I was not hit . ji' hitistik'alukuk
 I don't want to get . ji' luyalukask hitistik'agan
 did they get hit . tsu hitistik'atke
 I wish I would get hit . imts lgo hitistik'agan
 if I get hit . hitistik'atsik
 I may get hit . hitistik'aslan tat
 can I get hit . ~~tsu~~ ji' lu hitistik'alukagan

I am pushing it - ima stisptyarask
 I keep on pushing it. stisptyämtnisk
 I keep on pulling him

ima stistik'apaptask
 I am pushed hitisptyarask
 I cure him sissitask
 I am cured - imts hitgëig jittitak
 they cured me

I throw it (arrow) spinifritak
 I throw it spinifritask
 " spinikimtask

I throw it (arrows) stökimtask
 — (lengthways) sikkikimtask

I got thrown - imts hifingitak, hifwingitak
 I will be — - imts hifingitslak
 I am going to be. hifingisuklak
 I was thrown hifingissik

I am always thrown hifingiwik

I am shooting him - sipigutgask
 I will — sipigutgslak
 I am going to shoot - sipigentsuklak
 — him - sipigutgsuklak

I am shooting - sipigenhask
 I will shoot - sipigenlak

I shot - sipigents-sik
 I shot him - sipigutgsik
 I always shoot - sipigenwik

I — at him - sipigutqwik
 I keep on shooting - sipigenstak
 I — at him - sipigutgstak

I am shot - imts hifigutgask
 I will be — — hifigutgslak
 I am going to be shot. hifigutgsuklak etc.

I lost it . . . hayo'mwanhask 'here and there'
 I lost it . . . hayo'mituk
 I lose it . . . hayo'mishk

I am selling it . . . ima nau'kuin'sgash
 I am sold . . . into nau'kuint' hisogtuk
 I am doing . . . sgash
 'selling, sale - doing nau'kuint' sgash

I break it . . . swag'tapishk
 I am fainting . . . stä'semhask
 he has a pained face . . . nish stä'semhai
 I am fainting . . . into hitä'semhask

Causatives

I go . . . tilhä'sh
 I make him go . . . siw'tilhä'sh

I do, make . . . sgash
 I am growing . . . gligash
 I make it grow . . . ima sigligash
 I am growing gradually . . . gligatash
 I am making it . . . sigligatash

I am floating . . . tätilgash
 I am making float . . . ima sitätilgash

I am facing . . . wälk'ish
 I face the tree . . . ima mäl'f-i-his siwä'lg'ish

I am sitting . . . häpt'tash
 I seat him . . . si häpt'kish

I take it. ima s'ash

— along. s'ash

Heute Vets

I am splitting. ima s'iffqagash
the wood split open. huts tempga'wai

I open the door. s'afash p'asinto
the door opened. s'afawit p'asinto

(the tree) gone. ti'häst
gligast (a form)

I burn wood inside. säfks cūdash lakti
— in the house. ima s'utäsk
wood is burning. huts lūnhäst

Nouns

Cases

Gen. -Em

my father's canoe = p'tätem-in haswīdank's
my mother's basket. p'nämen-in jagindans
" kūku-em-in —

my ^{older} brother's boy = p'näyaksamen p'täf
the horse's tail. tasiwitqayem p'tätit
horse. tasiwitqū

the roof of the house. h'ilem p'alnisint
house. h'ilem

Native = -a

I gave it to my father. ima s'it'ek p'tä'tä-in
— mother. — — p'nänha-in
— older sister. — — p'näyaks-in
— horse. — — tasiwitqaya
— dog. — — s'ak'aa

Adverbial Relations.

Rest. -ä, -E

My father is in the house. *ptät'in gist hi'luä*
 the child ———— *sak* — *ja'ginda'sä*
 the bird is in the tree. *tsit'sä* — *mä'sE*

the salmon is in the water. *fi-tree - mä's*
lawat gist ö'ga'sE

Motion. -a *Crane as dative*

my father went to the house. *ptät'in simst hi'luä*
 I put the baby in the basket. *swäpt'sk kü'sasa ja'ginda'sä*
 I threw him into the water. *sifin'fatsk ö'kü'sa*

I came from the house

from -at

I came from the house. *ima wä'ayatsen hi'luat*
 from the water. ———— *ö'ga'sat*
 from the fi-tree. *mä'sat*

instrumental "with" -ak

knife - *ga'm lai*

with the knife. *ga'm layak*

with my hand. *tä's*
tä'sak-su

Plural Formation

man - *yä'i*

many men - *tamwî yä'i*

lots of men here and there. *yä'i'tk niw'ant mä'a*
gäw'ant

woman

na'gi tai

many women -

tamwî na'ga'tp^c *p^c "bilabial"*

boy

gli'pasa

many kids

tä'mwî gi'gli'pāps

a girl

ja'didāpats-asa

many girls

tamwîgi ja'didāpats-āps

elder sister - jōnāyaks-in
 my elder sister - tāmwaqjōnāyaksin
 Plurals seem to be formed in
 -tk, -f^s and -ps.

Diminutives -asa

little dog - sa'k'āsa
 little pup - jōpyāl-asa
 little horn - tasiwstqayasa
 colt - mai'k'a-asa
 a little house - hō'lu-asa

Augmentative

does not seem to occur.

young man - gligp
 boy - gligpara
 old man - ya'tam
 old woman - lāmbisaks

little old woman - lāmbisaks-asa
 dog or getting old - sa'k'a ya'tam tigast

dog

Subjective

Comparison

you are stronger than us. *ti' li'swin-agunt gens*

he is better than me. *ni' paswa-agunt inamp'*

_____ you _____ *inamp'*

_____ he _____ *pinamp'*

he is better _____ *ni' paswa-agunt qanump'*
(Lapwai)

he is worse _____ *you' ni'p nam-agunt qanump'*

he is _____ *they' _____ q'awamp'*

he is _____ *us _____ q'anump'*

_____ you _____ *q'anump'*

_____ they _____ *q'awamp' naga' wamp'*

we are heavier than you. *ti' ms twiwanik-agunt ins*

_____ he _____ *pins*

they are faster than us. *ni'mpt galuya sasap-
wag-agant q'anump'*

I beat you *ina maluyash*

I — him *pins a' luyash*

I — you' *q'ams q'aluyash*

I am strongest of all. *ina li'fik-agunt noga'wai*

I — the best man — *paswik-agunt*

Plural formations

a tall tree *sapa' mas*

many tall trees *tam sa'sapa mas*

lik, many = tam

a bad house *namai hi'llom*

many bad houses *tam namamai hi'llom*

a strong man *li'swiyai*

many — men *tanuwagt ya'ik li'qay'*

a heavy pack - twiwai wīnīsimt
many heavy bundles - tam twiwagawa -

Subject-Object Pronoun for -

	I	Thou	He	We ²	You ²	They ²	We	You	They
Me	has - K	t - ME n - ME	t - Em n - Em	?	n - EmmanE n - Emman	?	n - yammE n - yamman		
Thee	p - K m - K	has - E	m - t has - t	m - wark	?	m - wan m - yank	?	m - yan	
Him	— K	— E	— t	— wark	— une	— wan — yank	— yane	— yant	
Us ²	?	g - ME	g - Em	has - wark	g - imane g - Emman	?	g - yammE g - yamman		
Ye	g - K	?	g - t	g - wark	has - une g - wan	g - yank	?	g - yant	
Their ²	g - K	g - E	g - t	g - wark	g - une g - wan	g - yank	g - yane	g - yant	
Us	?	g - ME	g + Em	?	g - imane g - Emman		g - yammE g - yamman		
You	g - K	?	g - t	g - wark	?	g - wan g - yank		g - yant	
Them	g - K	g - E	g - t	g - wark	g - une g - wan	g - yank	g - yane	g - yant	

the ~~x-Emman~~ subject has been as minimal female
~~that feminine~~ Partitive

Subject-Object Pronoun for -

	I	Thou	He	We ²	You ²	They ²	We	You	They
Me	has - k	t -mîn n-mîn	t - mî n - mî	?	n - uwanmîn	n - uwanmî	?	n - ngayîn	n - ngayî
Thou	t -k	has - (a)n	mî - ai	m - unîk	?	m - unî	m - gîk	?	m - gî
He	— k	— (a)n	has —	— unîk	— unîn	— unî	— gîk	— gîn	— gî
Us ²	?	g - mên	g - mî	has - unîk	g - uwanmîn	g - uwanmî	?	g - ngayîn	g - ngayî
Se	g - k	?	g - ai	g - unîk	has - unîn	g - unî	g - gîk	?	g - gî
Them ²	g - k	g - an	g —	g - unîk	g - unîn	has - unî	g - gîk	g - gîn	g - gî
Us	?	g - mên	g - mî	?	g - uwanmîn	g - uwanmî	has - gîk	g - ngayîn	g - ngayî
You	g - k	?	g - ai	g - unîk	?	g - unî	g - gîk	has - gîn	g - gî
Them	g - k	g - an	g —	g - unîk	g - unîn	g - unî	g - gîk	g - gîn	has - gî

Verbal.

Prefixes

hi's - Passive

hi'stha'ssikh 'I was sent' hi'sassikh 'I was told'

has - reciprocal, mutual

ha'skyatka'nt 'they came together'

si't - causative

si'thya'skh 'I gathered them'

si'^{aw} - causative

si'^{aw}ni'ssikh 'I sent it' ^{through it} (ni'ssikh 'I sent')

si'^w - causative

si'^wti'ba'skh 'I make him go', si'^wni'skh, si'^wni'ssikh

si'titi'la'kh 'I take him back' si'^wkin'sintak

si'p'lagin'ha'skh 'I swarm. (plague)'

ke- female, animate (?). Kwa'la'yassi "she came" Kti'ttssiK "she ate"
Kula'sk "I am going" Kpi'at "she went home" Kwa'linh't'si

taku- takuti'tilduk "I went home with him" nip KaniK
Gta'kutit'lat "even he has to go" taku'tit's langay "they will follow me behind"

hätt- hättwä'linh't'sk "I walk around"

mis- misigtga'sk "I look up" mispta'kistak "I look down"
mis'simha'sk "I look in" mis'klinha'sk "I look out"

Nominal

Suffixes

-(a) sint isintätugssaint "story" Ki'sint "the being"
täpagā'nisint "rubber ball" lō'kilgassint "money" Kunt'sajiluk'sint
Kiyukisint "name" pūpūwasint "floor"

-p isintätugsp "story" witsp "persons"

-ts täts "fire" täpagānto "rubber ball"

-afa- negative pi' tätsafak "I have no fire"
pi' oquintsafak "I have no water"

-p na'gatzp "word" Kiyukp "name"

- asa 'diminutive' sangetna'asa 'little snake'.

- āps "plural diminutive" sangetna'āps.

- as pāllās, hāgās, tālapās

Nominal

Prefixes

Reduplication + 'distributive plurality': na'nāga 'on each'.

gāgata 'from each side (gati)'

Infixes.

-luk- negative pi'kiluka'sk, kilukwik, kuntsaslugalu.

Kassigik

-(s) lug - desiderative Kis luga'sk, Kis luga'wik, sikiti'wim-
ts lugaluka'sk,

-waka- gtapänwaka'stak 'I keep buying around'
gtwinpägwakastak "I keep on selling them" gtwinpägwakasik.

-(s) tau'im (ts) - tapäntstau'intsik, tapäntstau'intsak, tapän-
"going + " ts tau'iwik, tapäntstau'intuk, tapänpiptistau'intotak

-em near the speaker

nise'mk 'I am coming' nisme, nisen

nismik, nismin nise'mma, nise'mmane, nise'mman

nislam'ik. nise'mmauk, nissya'mne, nissya'mmant
nislamgayik, nisa'kla'semk, nimm'iwik, nimgayik
nith'emk. nip'piti'semk

-ka 'completion'

twinpässt'ka'sk (twimpa'sk), kuntsasi'ka'sk

VERBAL.

Suffixes

- (s)iyatsk "completion" istintatugotsiyatsk, tapantsiyatsk, tapän-
tsiyatuk, tapantsiyasukla'sk, ni'siya'sk "I am going on and on"
twinpässiya'sk.

- gi- optative ina tgu k'igik "I wish I could stay here"

- (i) - yi(k) "action performed
for someone else" tapän ha'ssiyi'k "Shy for him"
tapäntsaiyi'k, tapäntsisiyi'k, tapäntsä-
klasiyi'k, tapänyiyiwi'k, kunt'sasaiyi'k, kunt'sasiyi'k,
kunt'sayiyiwi'k, kunt'satsiyi'k, kunt'sayigi'sk, kunt'satubiyi'k
kunt'sapiptiyi'sk, pi'kunt'salu'sluya lukt'siyi'k

- tin- "outside" st'wintinha'sk "I throw it out", st'kintinh
"I dive out" st'kintintuk "I sent him out"

- kiti- "long object" sikiti'ni'sk "I throw it away"

- pi'ni- "round object" spini'ni'sk "I throw it away"

subal

alga - 'disto

Kuntawalga'iwik "I steal everywhere"

unwalga'st 'it blows up in different places'

sin - "inside"

sin'insintuk "I sent him in" pa'jayut sin.

pa'st 'it snows in'

- tital-

tja'i' titalduk "I sent him home; sititi' lduk "I took him

home;

Examples of Nominal Incorporation.

kiyuk "ram"
si'kiyukissik, si'kiyukislak "I'll wash"
pupuwasi "for"
si'pupuwasi "I for him"

TENSES.

Suffixes

<u>Present</u>	-a'sk	-K	<u>Indefinite Past</u>	-ssik	-K
<u>Immediate F</u>	-ha'sk	-E	<u>Usitative</u>	-wik	-n
<u>Immediate Future</u>	-sukla'sk	-t.	<u>Future</u>	-lak	-(a')
	(-sukl-)	-war'-wa			-unik
<u>Immediate Past</u>	-tsk	-wne			-unin
Action completed		-wan			-uni
<u>Aorist</u>	-tuk	-yamk			-yanik, -agik
		-yane			-yanin, agin
<u>Past (?)</u>	-stak	-yant			-yani, agi

Infixes

-pipt- continuation kipiptstak, kipiptsukla'sk, kipiptisik
 "to & fro" kipiptislak, kipiptisok, hapaptastak
topanbipitstak, niptit'sk



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.